



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE

SECRETARÍA DE ESTADO
EDUCACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE UNIVERSIDADES

COMISIÓN NACIONAL EVALUADOR
DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADOR/A

Curriculum vitae

Impreso normalizado

Nombre: M^a Ángeles Vicente Sánchez

Fecha: 27 de abril de 2016

Firma:

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

No olvide que es necesario firmar al margen cada una de las hojas

Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.

DATOS PERSONALES

APELLIDOS: Vicente Sánchez
NOMBRE: María Ángeles
ESPECIALIZACIÓN: (CÓDIGO UNESCO): 570510, 570103, 5799 (dialectología)
PERFIL EN ACADEMIA.EDU: <https://unizar.academia.edu/ÁngelesVicente>
CÓDIGO ORCID: 0000-0001-8073-7309

FORMACIÓN ACADÉMICA

LICENCIATURA	CENTRO	FECHA
Filología Semítica (Árabe)	Universidad Complutense Madrid	septiembre 1992

DOCTORADO		
Filología Semítica (Árabe)	Universidad de Barcelona	abril 1998

Director de tesis: Dr. Jordi Aguadé Bofill (Catedrático de la Universidad de Cádiz)
Título de la tesis: *El dialecto árabe de Anjra (Norte de Marruecos). Estudio lingüístico y textos.*
Nota: Apto Cum Laude.

HABILITACIÓN NACIONAL	Área Estudios Árabes e Islámicos Ministerio de Educación y Ciencia	abril 2007
-----------------------	---	------------

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

ORGANISMO: Universidad de Zaragoza
FACULTAD, ESCUELA O INSTITUTO DEL CSIC: Facultad de Filosofía y Letras
DEP./SECC./UNIDAD ESTR.: Área de Estudios Árabes e Islámicos
CATEGORÍA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: Profesora Titular de Universidad (BOE 08-05-2008, Toma de posesión 13-05-2008)
DIRECCIÓN POSTAL: calle Pedro Cerbuna, 12, Zaragoza 50009
TELÉFONO: 876553805
E-MAIL: mavicen@unizar.es

PLANTILLA <input checked="" type="checkbox"/>	OTRAS SITUACIONES: ESPECIFICAR:
CONTRATADO	DEDICACIÓN: a tiempo completo <input checked="" type="checkbox"/>
BECARIO	a tiempo parcial
INTERINO	

ASOCIACIONES CIENTÍFICAS Y REDES

2000-...	Miembro de AIDA (Association Internationale de Dialectologie Arabe).
2003-2013	Miembro de la Sociedad Española de Estudios Árabes.
2004-2015	Miembro de la Junta directiva de AIDA, cargo de tesorero.
2006-...	Investigadora asociada al equipo de investigación LaCNAD (Langues et Cultures du Nord de l'Afrique et Diasporas), EA 4092 LACNAD-CREAM (Centre de Recherches et d'Études sur l'Arabe Maghrébin). INALCO, París.
2010-...	Investigadora del Groupe Jbala pour la recherche et le développement.

EVALUACIONES DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA

-Valoración positiva de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora, Sexenio 3: tramo 2009-2014 (ambos inclusive). Año de concesión: 17 de junio de 2015.

-Valoración positiva de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora, Sexenio 2: tramo 2003-2008 (ambos inclusive). Año de concesión: junio 2009.

-Valoración positiva de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora, Sexenio 1: tramo 1994-2002 (ambos inclusive). Año de concesión: junio 2009.

- Evaluación positiva de la Agencia de Calidad y Prospectiva Universitaria de Aragón, para la concesión del segundo sexenio de investigación correspondiente al periodo 2000-2005. Octubre 2006.
- Evaluación positiva de la Agencia de Calidad y Prospectiva Universitaria de Aragón, para la concesión del primer sexenio de investigación correspondiente al periodo 1994-1999. Octubre 2006.
- Evaluación Positiva de la Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva del MEC, por la que se consideran satisfechos los requisitos de calidad de la producción y actividad científico-tecnológica que implican una trayectoria investigadora destacada. Candidata elegible por tanto para formar parte del programa I3. Diciembre de 2005.
- Premio del Consejo Económico y Social de Aragón, al proyecto de investigación “Turismo residencial e inmigración a zonas rurales en Aragón”. Investigadores: Raúl Lardiés Bosque y Ángeles Vicente Sánchez. Diciembre 2002.

EVALUACIONES DE LA DOCENCIA

- Reconocimiento de cuatro quinquenios de evaluación positiva de la actividad docente por el Vicerrectorado de la Universidad de Zaragoza (01-01-1994/31-05-2000), (01-06-2000/14-11-2005), (15-11-2005/14-11-2010) y (15-11-2010/14-11-2015).
- Evaluación positiva-destacada de la Comisión de Evaluación y Control de la Docencia de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, y concesión del complemento de docencia por la Agencia de Calidad y Prospectiva Universitaria de Aragón. Años académicos: 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014 y 2014-2015.
- Evaluación positiva de la Comisión de Evaluación y Control de la Docencia de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, y concesión del complemento de docencia por la Agencia de Calidad y Prospectiva Universitaria de Aragón. Años académicos: 2004-2005, 2005-2006
- Acreditación positiva de la ANECA (MEC), para la figura Prof. Contratado Doctor. Noviembre, 2005.
- Acreditación positiva de la ANECA (MEC), para la figura Prof. Ayudante Doctor. Noviembre, 2005.
- Acreditación positiva de la ANECA (MEC), para la figura Prof. de Universidad privada. Noviembre, 2005.

ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARÁCTER CIENTÍFICO O PROFESIONAL

- 2002-2011. Investigadora del Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo (Cortes de Aragón-CSIC-Universidad de Zaragoza), como miembro de la Unidad de Estudios Árabes e Islámicos.
- 2007-2008. Profesora contratada doctora, Universidad de Zaragoza, (8-01-2007/12-05-2008)
- 2006-2007. Profesora contratada doctora (interina), Universidad de Zaragoza, (15-11-2006/7-01-2007)
- 2006. Maître de Conférence, Institut National de Langues et Civilisations Orientales, Paris, (1-03-2006/31-08-2006).
- 2001-2006. Investigadora contratada programa “Ramón y Cajal”, Universidad de Zaragoza, (15-11-2001/14-11-2006).
- 2001-2002. Traductora de francés de la Editorial Crítica.
- 1999-2001. Becaria postdoctoral F.P.I. en el extranjero (MEC), Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris, (01-06-1999/31-05-2001).
- 1994-1997. Becaria predoctoral F.P.I. (MEC), Área de Estudios Árabes e Islámicos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza (01-01-1994/31-12-1997).
- 1992-1993. Becaria del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales, de la Universidad Complutense de Madrid, en la Universidad de El Cairo, Egipto (01-10-1992/ 30-09-1993).
- 1992-1993. Profesora de español en el High Institute for Tourism and Hotels, El Cairo.

ÁMBITO DEL TRABAJO DE CAMPO

- 1995-2014 Realización de trabajo de campo en el norte de Marruecos (región de Jbala, región de Ghomara y ciudad de Tetuán) y en la ciudad de Ceuta, durante numerosas estancias financiadas todas ellas por diferentes organismos y/o proyectos de investigación.

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADOS

Como investigadora principal:

TÍTULO DEL PROYECTO: *Patrimonio sociolingüístico en el Magreb: tradición oral y capital cultural* (FFI2014-54495-C2-1-P)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad, plan nacional de I+D+i

DURACIÓN DESDE: 01-01-2015 HASTA: 31-12-2017

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Ángeles Vicente Sánchez (Universidad de Zaragoza)

CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 36300 euros

PÁGINA WEB: <http://www.unizar.es/estudiosarabes/ProyectosdelPlanNacional.htm>

TÍTULO DEL PROYECTO: *Fronteras lingüísticas y factores sociales: perspectivas sincrónicas y diacrónicas de la región del Magreb* (FFI2011-26782-C02-01)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad, plan nacional de I+D+i

DURACIÓN DESDE: 01-01-2012 HASTA: 30-06-2015

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Ángeles Vicente Sánchez (Universidad de Zaragoza)

CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 36300 euros

PÁGINA WEB: <http://www.unizar.es/estudiosarabes/ProyectosdelPlanNacional.htm>

TÍTULO DEL PROYECTO: *Árabe e Islam en Aragón* (Grupo consolidado de investigación, H11)

ENTIDAD FINANCIADORA: Gobierno de Aragón, Departamento de Ciencia, Tecnología y Universidad

DURACIÓN DESDE: 01-01-2012 HASTA: 31-12-2015

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Ángeles Vicente Sánchez (Universidad de Zaragoza)

CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 13683 euros

PÁGINA WEB: <http://www.unizar.es/estudiosarabes/Proyectosdefinanciacionautonomica.htm>

TÍTULO DEL PROYECTO: *Los dialectos árabes en las fuentes escritas. Estado de la cuestión, estudios de caso, nuevas investigaciones* (FFI2008-04532-E/FILO)

ENTIDAD FINANCIADORA: Acción complementaria, Ministerio de Ciencia e Innovación

DURACIÓN DESDE: 01-04-2009 HASTA: 31-12-2009

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Ángeles Vicente Sánchez (Universidad de Zaragoza)

CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 5000 euros

TÍTULO DEL PROYECTO: *Women's World-Women's Word: Female life as reflected in the Arabic dialects* (HU 2007-0009)

ENTIDAD FINANCIADORA: Acción Integrada con la Universidad de Viena, Ministerio de Ciencia e Innovación

DURACIÓN DESDE: 01-01-2008 HASTA: 31-12-2009

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Ángeles Vicente Sánchez (Universidad de Zaragoza)

CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN: 6500 euros

PÁGINA WEB: <http://www.univie.ac.at/arabic-gender-linguistics/>

Como investigadora del equipo:

TÍTULO DEL PROYECTO: *La montagne et ses savoirs (Rif occidental, Maroc)*. Projet International de Cooperation Scientifique (PICS)

ENTIDADES FINANCIADORAS: CNRS (France) / CNRST (Maroc)

DURACIÓN DESDE: 01-01-2013 HASTA: 31-12-2015

INVESTIGADORES PRINCIPALES: Ghislaine Alleaume (IREMAM, Aix en Provence) / Fouad Brigui (Université de Fès).

PÁGINA WEB: <http://jbal.hypotheses.org/1482>

TÍTULO DEL PROYECTO: *La lingüística de corpus en los estudios de género*. Proyecto de cooperación CSIC (España) / École Normale Supérieure, Meknès (Marruecos) (C/030559/10).

ENTIDAD FINANCIADORA: AECID, Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

DURACIÓN DESDE: 27-01-2011 HASTA: 26-01-2012

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Montserrat Benítez Fernández (CSIC).

TÍTULO DEL PROYECTO: *D'une rive de la Méditerranée à l'autre: approche comparée des parlers jeunes en milieu urbain* (PI-DLF-ARR 2009-02/1072)

ENTIDAD FINANCIADORA: Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), Francia

DURACIÓN DESDE: 20-07-2009 HASTA: 31-01-2011

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dominique Caubet (INALCO-París)

TÍTULO DEL PROYECTO: *Sociolingüística del Occidente islámico (Península Ibérica y Norte de África)* (FFI2008-04648-C02-02)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación

DURACIÓN DESDE: 01-01-2009 HASTA: 31-12-2011

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Federico Corriente Córdoba (Universidad de Zaragoza)

TÍTULO DEL PROYECTO: *Corpus oral en langues afroasiatiques: analyse prosodique et morphosyntaxique* (231/2006-SHS)

ENTIDAD FINANCIADORA: Agence Nationale de la Recherche (Francia).

DURACIÓN DESDE: 22-01-2007 HASTA: 21-01-2010 (prorrogado hasta 2012)

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Amina Mettouchi (CNRS-París)

PÁGINA WEB: <http://corpafroas.tge-adonis.fr/index.html>

TÍTULO DEL PROYECTO: *Fuentes documentales lingüísticas e históricas de Alandalús y su continuación mudéjar y morisca* (HUM 2005-05858-C02-02/FILO)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia

DURACIÓN DESDE: 31-12-2005 HASTA: 30-12-2008

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Federico Corriente Córdoba (Universidad de Zaragoza)

TÍTULO DEL PROYECTO: *Árabe e Islam en Aragón* (Grupo emergente de investigación (H11) y Grupo consolidado de investigación (H11), a partir de 01-01-2011)

ENTIDAD FINANCIADORA: Gobierno de Aragón, Departamento de Ciencia, Tecnología y Universidad

DURACIÓN DESDE: 01-01-2003 HASTA: 31-12-2011

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Federico Corriente Córdoba (Universidad de Zaragoza)

TÍTULO DEL PROYECTO: *Fuentes documentales de dialectología árabe occidental* (BFF 2002-04605-C02-02)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia y Tecnología

DURACIÓN DESDE: 1-12-2002 HASTA: 30-11-2005

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Federico Corriente Córdoba (Universidad de Zaragoza)

Como becaria de investigación:

TÍTULO DEL PROYECTO: *Fuentes documentales del árabe andalusí en relación con los dialectos occidentales* (PB95-0126)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia y Tecnología

DURACIÓN DESDE: 1-11-1996 HASTA: 31-12-1997 (fecha de finalización de beca)

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Federico Corriente Córdoba (Universidad de Zaragoza)

PUBLICACIONES

CLAVE: L = autor libro completo, E = editor.

a) Libros y volúmenes colectivos.

12-AUTORES: Federico Corriente, Christophe Pereira & Ángeles Vicente

TÍTULO: *Aperçu grammatical du faisceau dialectal arabe andalou. Perspectives synchroniques, diachroniques et panchroniques*

REF. LIBRO: De Gruyter, Berlín-Boston, 2015

ISBN: 978-3-11-034826-2

CLAVE: L

11-AUTORES: Alexandrine Barontini, Christophe Pereira, Ángeles Vicente & Karima Ziamari (eds.)

TÍTULO: *Dynamiques langagières en Arabophonies : variations, contacts, migrations et créations artistiques. Hommage offert à Dominique Caubet par ses élèves et collègues.*

- REF. LIBRO: Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2012.
ISBN: 978-84-616-1437-0 CLAVE: E
- 10-AUTORES: Federico Corriente, Gregorio del Olmo Lete, Ángeles Vicente & Juan-Pablo Vita (eds.)
TÍTULO: *Dialectology of the Semitic Languages. Proceedings of the IV Meeting on Comparative Semitics.*
REF. LIBRO: Aula Orientalis-Supplementa, Editorial AUSA, Barcelona, 2012.
ISBN: 978-84-477-1163-5 CLAVE: E
- 9-AUTORES: Mohamed Meouak, Pablo Sánchez & Ángeles Vicente (eds.)
TÍTULO: *De los manuscritos medievales a internet: la presencia del árabe vernáculo en las fuentes escritas.*
REF. LIBRO: Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2012.
ISBN: 978-84-615-6624-2 CLAVE: E
- 8-AUTORES: Federico Corriente & Ángeles Vicente
TÍTULO: *Manual de dialectología neoárabe*
REF. LIBRO: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, 2008.
ISBN: 978-84-95736-07-9
(Reseñado por Ignacio Ferrando en la revista *Collectanea Christiana Orientalia* 6 (2009), 473-477).
(Reseñado por Abdelrahim Mahmoud El-Shafi en la revista *Hesperia. Culturas del Mediterráneo* 6 (2009), 222-223).
CLAVE: E
- 7-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: *Ceuta: una ciudad entre dos lenguas. Formación y evolución del árabe ceutí*
REF. LIBRO: Instituto de Estudios Ceutíes, Ceuta, 2007.
ISBN: 978-84-935632-9-5 CLAVE: L
- 6-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: *El proceso de arabización de Alandalús. Un caso medieval de interacción de lenguas*
REF. LIBRO: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, 2006.
ISBN: 978-84-95736-39X
(Reseñado por Fernando Andú Resano en la revista *Collectanea Christiana Orientalia* 5 (2008), pp. 542-544).
(Reseñado en la revista *IBLA* 71 (2008-1), p. 173).
CLAVE: L
- 5-AUTORES: Jordi Agudé, Ángeles Vicente & Leila Abu-Shams (eds.)
TÍTULO: *Sacrum Arabo-Semiticum. Estudios en homenaje al prof. Federico Corriente en su 65 aniversario.*
REF. LIBRO: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, 2005.
ISBN: 84-95736-05-5
(Reseñado por José Martínez Delgado en la revista *Collectanea Christiana Orientalia* 4 (2007), pp. 383-386).
CLAVE: E
- 4-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: *Ceuta, une ville entre deux langues. Une étude sociolinguistique de sa communauté musulmane.*
REF. LIBRO: L'Harmattan, Paris, 2005.
ISBN: 2-7475-8584-0
(Reseñado por Francisco Moscoso García en la revista *Al-Andalus-Magreb* 13 (2006), pp. 359-366).
(Reseñado por Mohamed Meouak en la revista *Mélanges de la Casa de Velázquez* 36-2 (2006), pp. 321-323).
(Reseñado por Mohand Tilmatine en la revista *Awrâq* 23 (2006), pp. 359-365).
CLAVE: L
- 3-AUTOR: Ángeles Vicente (ed.)
TÍTULO: *Musulmanes en el Aragón del siglo XXI*
REF. LIBRO: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, 2004.
ISBN: 84-95736-68-3
(Reseñado por Margarita del Olmo en *Revista de dialectología y tradiciones populares* 60 (2005), pp. 269-271).

(Reseñado por Luis Santamaría del Río en la revista *Diálogo Ecuménico* 41, n. 130-131 (2006), pp. 345-347).

CLAVE: E

2-AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *El dialecto árabe de Anjra (norte de Marruecos). Estudio lingüístico y textos.*

REF. LIBRO: Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2000.

ISBN: 84-600-9605-X

(Reseñado por Peter Behnstedt en la revista *EDNA* 5 (2000-2001), pp. 306-309).

CLAVE: L

1-AUTORES: Jordi Aguadé, Patrice Cressier & Ángeles Vicente (eds.)

TÍTULO: *Peuplement et arabisation au Maghreb Occidental. Dialectologie et Histoire.*

REF. LIBRO: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza, Madrid-Zaragoza, 1998.

ISBN: 84-86839-85-8

(Reseñado por Catherine Miller en la revista *REMMM* 89-90 (1999), pp. 354-361).

(Reseñado por Jérôme Lentin en la revista *Bulletin Critique des Annales Islamologiques* 17 (2001), pp. 3-8)

(Reseñado por Heikki Palva en la revista *Studia Orientalia* 95 (2003), pp. 410-416).

CLAVE: E

b) Traducciones de libros (TL)

2-TRADUCTORES: Miguel Ángel Simón & Ángeles Vicente

TÍTULO: Libro original en francés de: Gerbet, M.C., *La ganadería medieval en la Península Ibérica*

REF. LIBRO: Editorial Crítica, Barcelona, 2003.

ISBN: 84-8432-334-X

CLAVE: TL

1-TRADUCTORES: Miguel Ángel Simón & Ángeles Vicente

TÍTULO: Libro original en francés de: Fossier, R., *El trabajo en la Edad Media*

REF. LIBRO: Editorial Crítica, Barcelona, 2002.

ISBN: 84-8432-4216-8

CLAVE: TL

c) Artículos (A), capítulos de libros (CL), entradas de enciclopedia (EE), publicaciones electrónicas (PE) y reseñas (R).

62-AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: “The past and present of a conservative Arabic dialect: Tetouan (Morocco)”

REF. LIBRO: *Proceedings of the 10th AIDA Conference*, University of Qatar, Doha, (en prensa)

CLAVE: CL

61-AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: “Pattern of variation and change in the Arab world”

REF. LIBRO: *The Routledge Handbook of Arabic Linguistics*, Elabbas Benmamoun & Reem Bassiouney (eds.). Routledge, London (en prensa).

CLAVE: CL

60-AUTOR: M^a José Cervera Frás & Ángeles Vicente

TÍTULO: “Federico Corriente, trayectoria académica de un arabista singular”

REF. LIBRO: *Aragón en la Edad Media* 26 (2015), pp. 15-27.

ISSN: 0213-2486

CLAVE: A

59-AUTORES: Ángeles Vicente, Il Il Malibert & Alexandrine Barontini

TÍTULO: “Glossing in Semitic languages: A comparison of Moroccan Arabic and Modern Hebrew”

REF. LIBRO: *Corpus-based Studies of Lesser-described Languages. The CorpAfroAs corpus of spoken AfroAsiatic languages*. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam / Philadelphia, 2015, pp. 173-206.

ISBN: 9789027203762

DOI 10.1075 /scl.68.05vic

CLAVE: CL

58-AUTORES: Federico Corriente & Ángeles Vicente

TÍTULO: “Again on Peter Caxaro’s *Cantilena*: Some Remarks from the Viewpoint of Wider Western Arabic Dialectology”

REF. LIBRO: *Journal of Maltese Studies* 28, 2014, pp. 75-89.

ISBN: 978-99932-7-517-6

CLAVE: A

- 57-AUTORES: Ángeles Vicente
 TÍTULO: “Patrimonio oral y cultura material: el telar, una actividad femenina en Jbala (Norte de Marruecos)”
 REF. LIBRO: *Trabajo y palabra: dos formas de expresión de las mujeres de Marruecos*, Montserrat Benítez Fernández (ed.). Prensas de la Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2014, pp. 23-71.
 ISBN: 978-84-16028-84-9 CLAVE: CL
- 56-AUTORES: Alexandrine Barontini, Stefano Manfredi, Dominique Caubet, Christophe Pereira & Ángeles Vicente
 TÍTULO: “Arabic Varieties within CorpAfroAs”
 REF. LIBRO: *Alf lahǧa wa lahǧa. Proceedings of the 9th AIDA Conference*, Olivier Durand, Angela Daiana Langone & Giuliano Mion (eds.). LIT Verlag, Vienna, 2014, pp. 31-46.
 ISBN: 978-3-643-90334-1 CLAVE: CL
- 55-AUTORES: Ángeles Vicente & Jairo Guerrero (coords.)
 TÍTULO: *CORVAM: Corpus oral de variedades magrebies*
 Accesible en línea <http://corvam.unizar.es>
 CLAVE: PE
- 54-AUTORES: Ángeles Vicente
 TÍTULO: “Árabe de Ceuta: Visitas a Marruecos”
 REF. PUBLICACIÓN ELECTRÓNICA: *CORVAM: Corpus oral de variedades magrebies*. Ángeles Vicente & Jairo Guerrero (coords.). Accesible en línea: <http://corvam.unizar.es>
 CLAVE: PE
- 53-AUTORES: Pablo Sánchez & Ángeles Vicente
 TÍTULO: “Variación dialectal en árabe marroquí: *əl-haḍra š-šāmāliya u la-hḍra l-maḥrākšīya*”
 REF. LIBRO: *Dynamiques langagières en Arabophonies : variations, contacts, migrations et créations artistiques. Hommage offert à Dominique Caubet par ses élèves et collègues*, Alexandrine Barontini, Christophe Pereira, Angeles Vicente & Karima Ziamari (eds.). Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2012, pp. 223-252.
 ISBN: 978-84-616-1437-0 CLAVE: CL
- 52-AUTOR: Ángeles Vicente
 TÍTULO: “Sur la piste de l’arabe marocain dans quelques sources écrites anciennes (du XII^e au XVI^e siècle)”
 REF. LIBRO: *De los manuscritos medievales a internet: la presencia del árabe vernáculo en las fuentes escritas*, Mohamed Meouak, Pablo Sánchez & Ángeles Vicente (eds.). Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2012, pp. 103-120.
 ISBN: 978-84-615-6624-2 CLAVE: CL
- 51- AUTOR: Ángeles Vicente
 TÍTULO: “La diversidad de la lengua árabe como lengua de comunicación”
 REF. REVISTA: *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Árabe e Islam* 60 (2011), pp. 353-370.
 ISSN: 0544-408X CLAVE: A
- 50- AUTOR: Ángeles Vicente
 TÍTULO: “La presencia de la lengua española en el Norte de África y su interacción con el árabe marroquí”
 REF. REVISTA: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*. Sección temática: Laura Morgenthaler & Mohand Tilmatine (eds.), *Español-árabe-amazige (bereber): actualidad y pasado reciente de un antiguo contacto* 9-2 (2011), pp. 59-84.
 ISSN: 1579-9425 CLAVE: A
- 49- AUTOR: Ángeles Vicente
 TÍTULO: “Formation and evolution of Andalusí Arabic and its imprint on Modern Northern Morocco”
 REF. LIBRO: *Modern trends in Arabic dialectology*, Mohamed Embarki & Moha Ennaji (eds.). The Red Sea Press, New Jersey, 2011, pp. 185-209.
 ISBN: 1-56902-347-6 CLAVE: CL

- 48-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Interferencias lingüísticas entre la Península Ibérica y el Magreb a lo largo de la historia”
REF. REVISTA: *Candil Revista del Hispanismo-Egipto* 10 (2010), pp. 49-78.
ISSN: 1110-6840 CLAVE: A
- 47- AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La desarabización de mudéjares y moriscos: un proceso de varios siglos”
REF. LIBRO: *Mudéjar. El legado andalusí en la cultura española*. Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 2010, pp. 141-159.
ISBN: 978-84-92522-26-2 CLAVE: CL
- 46- AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Andalusi influence on Northern Morocco following various centuries of linguistic interference”
REF. LIBRO: *The Arabic language across the ages*. Juan Pedro Monferrer-Sala & Nader Al Jallad (eds.). Wiesbaden, Reichert Verlag, 2010, pp. 141-159.
ISBN: 978-3-89500-765-1 CLAVE: CL
- 45- AUTORES: Veronika Ritt-Benmimoun & Stephan Procházka (con la colaboración de Catherine Miller y Ángeles Vicente)
TÍTULO: “Female issues in Arabic dialects: words and expressions related to the female body and reproduction”
REF. LIBRO: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 13 (2009), pp. 31-92.
ISSN: 1137-7968 CLAVE: col.
- 44- AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Gender and language boundaries in the Arab world. Current issues and perspectives”
REF. LIBRO: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 13 (2009), pp. 7-30.
ISSN: 1137-7968 CLAVE: A
- 43-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Relative pronoun in Arabic dialects”
REF. LIBRO: *Encyclopaedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. IV. Kees Versteegh *et al.* (ed.), Brill, Leiden-Boston, 2009, pp. 70-72.
ISBN: 978-9004-14476-7 CLAVE: EE
- 42-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Roux, A. (Harry Stroomer, ed.). *Textes en parler arabe des musulmanes de Meknès (Maroc)*. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 2008.
REF. REVISTA: *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 99 (2009), pp. 461-462.
ISSN: 0084-0076 CLAVE: R
- 41- AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La evolución del árabe marroquí en la ciudad de Tetuán”
REF. LIBRO: *Actas del III Congreso Internacional de Árabe marroquí: estudio, enseñanza y aprendizaje*, Leila Abu-Shams (ed.). Universidad del País Vasco, Vitoria, 2009, pp. 183-202.
ISBN: 978-84-9860-193-0 CLAVE: CL
- 40- AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Génesis y clasificación de los dialectos neoárabes”
REF. LIBRO: *Manual de dialectología neoárabe*, Federico Corriente & Ángeles Vicente, Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, 2008, pp. 19-67.
ISBN: 978-84-95736-07-9 CLAVE: CL
- 39 AUTORES: Ángeles Vicente & Karima Ziamari
TÍTULO: “L’arabe marocain au contact du français et de l’espagnol”
REF. LIBRO: *Between the Atlantic and Indian Oceans. Studies on contemporary Arabic dialects*, Stephan Procházka & Veronika Ritt-Benmimoun (eds.). LIT Verlag, Vienna, 2008, pp. 457-469.
ISBN: 978-3-7000-0874-3 CLAVE: CL

38-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: "Personal pronouns in Arabic dialects"
REF. LIBRO: *Encyclopaedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. III. Kees Versteegh *et al.* (ed.), Brill, Leiden-Boston, 2008, pp. 584-588.
ISBN: 978-9004-14475-0

CLAVE: EE

37-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: "La interacción de lenguas en Ceuta: formación y evolución del dialecto árabe ceutí"
REF. LIBRO: *Inmigración, interculturalidad y convivencia V*, Francisco Herrera Clavero *et al.* (coords.). Instituto de Estudios Ceutíes, Ceuta, 2007, pp. 543-551.
ISBN: 978-84-935632-1-9

CLAVE: CL

36-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: "Two cases of Moroccan Arabic in the Diaspora: Sociolinguistic context as determining evolutionary factor"
REF. LIBRO: *Arabic in the City*, Catherine Miller *et al.* (eds.). Routledge, London, 2007, pp. 123-143.
ISBN: 978-0-415-77311-9

CLAVE: CL

35-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: G. Ayoub & J. Lentin, *Linguistique arabe (Cahiers de Linguistique de l'INALCO 5, 2003-2005)*.
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 11 (2007), pp. 183-185.
ISSN: 1137-7968

CLAVE: R

34-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Dakhliá, J.(dir.), *Trames de langues. Usages et métissages linguistiques dans l'histoire du Maghreb*. Maisonneuve & Larose, Paris, 2004.
REF. REVISTA: *Aljamía* 19 (2007), p. 386-393.
ISSN: 1135-7290

CLAVE: R

33-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: "Demonstrative in Arabic dialects"
REF. LIBRO: *Encyclopaedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. I. Kees Versteegh *et al.* (ed.), Brill, Leiden-Boston, 2006, pp. 569-573.
ISBN: 9004-14473-0

CLAVE: EE

32- AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Dominique Caubet, *Shouf, shouf Hollanda! Des artistes maroco-hollandais sur la scène culturelle néerlandaise*. Tarik Editions, Casablanca, 2005.
REF. LIBRO: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 10 (2006), pp. 294-297.
ISSN: 1137-7968

CLAVE: R

31-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: "Las partículas de futuro inmediato en los dialectos neoárabes"
REF. LIBRO: *Sacrum Arabo-Semiticum. Estudios en homenaje al prof. Federico Corriente en su 65 aniversario*, Jordi Aguadé, Ángeles Vicente & Leila Abu-Shams (eds.). Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, 2005, pp. 535-548.
ISBN: 84-95736-05-5

CLAVE: CL

30-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: "El árabe dialectal en situación de inmigración. La comunidad arabófona de Zaragoza"
REF. LIBRO: *Musulmanes en el Aragón del siglo XXI*, Ángeles Vicente (ed.). Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, 2004, pp. 85-104.
ISBN: 84-95736-68-3

CLAVE: CL

29-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: "Le parler arabe des jeunes musulmans de Ceuta: un effet du processus de koinèzation marocaine"
REF. REVISTA: *Cahiers de Sociolinguistique* 9 (2004), pp. 61-73.
ISBN: 2-7535-0077-0

CLAVE: A

- 28-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La négociation de langues chez les jeunes de Sebta”
REF. LIBRO: *Parlers jeunes, Ici et là-bas. Pratiques et représentations*, Dominique Caubet *et al.* (eds.). L’Harmattan, Paris, 2004, pp. 33-47.
ISBN: 2-7475-6552-1
CLAVE: CL
- 27-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Fuentes para el estudio de los dialectos árabes”
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 7 (2003), pp. 173-195.
ISSN: 1137-7968
CLAVE: A
- 26-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Le code-switching arabe marocain-espagnol dans la ville de Sebta”
REF. LIBRO: *The International Arabic Dialectology Association 5th Conference Proceedings*, Ignacio Ferrando & Juan José Sánchez Sandoval (eds.). Publicaciones de la Universidad de Cádiz, Cádiz, 2003, pp. 143-153.
ISBN: 84-7786-777-1
CLAVE: CL
- 25-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Un ejemplo de árabe medio en la correspondencia hispano-marroquí de los siglos XVI-XVII”.
REF. REVISTA: *Al-Andalus-Magreb* 10 (2002-2003), pp. 317-332.
ISSN: 1133-8571
CLAVE: A
- 24-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Les documents marocains des Archives générales de Simancas”
REF. REVISTA: *Comptes rendus du GLECS* 34 (2001-2003), pp. 131-145.
ISSN: 0399-0400
CLAVE: A
- 23-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “El dialecto árabe de los Masmúda (norte de marruecos)”
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 6 (2002), pp. 221-231.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=479>
CLAVE: A
- 22-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Melliani, F., *La langue du quartier. Appropriation de l'espace et identités urbaines chez des jeunes issus de l'immigration maghrébine en banlieue rouennaise*. L’Harmattan, Paris, 2000.
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 6 (2002), pp. 264-266.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=476>
CLAVE: R
- 21-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Une interprétation sociolinguistique d'un dialecte de Jbala: les parlers féminin et masculin dans le dialecte d'Anjra”
REF. LIBRO: *Aspects of the dialects of Arabic today*, Abderrahim Youssi *et al.* (eds.). Amapatril, Rabat, 2002, pp. 336-344.
ISBN: 9954-0-2720-3
CLAVE: CL
- 20-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Bouzineb, H., *Literatura de «castigos» o adoctrinamientos. Edición, estudio lingüístico y literario, y glosario*. Editorial Gredos, Madrid, 1998.
REF. REVISTA: *Al-Qantara* 22 (2001), pp. 242-245.
ISSN: 0211-3589
CLAVE: R
- 19-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Imágenes marroquíes: el vestido femenino como factor constructor de una identidad”
REF. LIBRO: *Tejer y vestir: de la Antigüedad al Islam*, Manuela Marín (ed.). CSIC, Madrid, pp. 2001, 355-365.
ISBN: 84-00-04728-1
CLAVE: CL

- 18-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “El plural mixto en los dialectos árabes”
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 5 (2000-2001), pp. 291-302.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=273> CLAVE: A
- 17-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Les femmes de Jbala et leur contribution à l’économie familiale: une histoire racontée par elles-mêmes”
REF. LIBRO: *Histoire des femmes maghrébines*. Casablanca, 1999, pp. 107-121. CLAVE: CL
- 16-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “El árabe dialectal suspendido en el bachillerato francés”
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 4 (1999), pp. 135-148.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=113> CLAVE: A
- 15-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Los fonemas interdentalas en los dialectos árabes magrebíes”
REF. REVISTA: *Al-Andalus-Magreb* 7 (1999), pp. 317-333.
ISSN: 1133-8571 CLAVE: A
- 14-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Paradela Alonso, N., *Manual de Sintaxis Árabe*. Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1998.
REF. REVISTA: *Awrâq* 20 (1999), pp. 359-360.
ISSN: 0214-834X CLAVE: R
- 13-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Kingsmill Hart, U., *Tras la puerta del patio. La vida cotidiana de las mujeres rifeñas*. UNED-Centro Asociado de Melilla, Melilla, 1998.
REF. REVISTA: *Awrâq* 20 (1999), pp. 347-349.
ISSN: 0214-834X CLAVE: R
- 12-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Baker, A., *Voices of Resistance. Oral Histories of Moroccan Women*. State University of New York Press, New York, 1998.
REF. REVISTA: *Awrâq* 20 (1999), pp. 327-329.
ISSN: 0214-834X CLAVE: R
- 11-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Bohas, G., *Matrices, Étymons, Racines. Éléments d’une théorie lexicologique du vocabulaire arabe*. Peeters, Louvain-Paris, 1997.
REF. REVISTA: *Al-Qantara* 20 (1999), pp. 242-244.
ISSN: 0211-3589 CLAVE: R
- 10-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Un dialecte de type montagnard au Maroc: le parler d’Anjra”
REF. LIBRO: *Peuplement et arabisation au Maghreb Occidental. Dialectologie et Histoire*, Jordi Aguadé, Patrice Cressier & Ángeles Vicente (eds.). Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza, Madrid-Zaragoza, 1998, pp. 121-130.
ISBN: 84-86839-85-8 CLAVE: CL
- 9-AUTORES: Ángeles Vicente / Amalia Zomeño
TÍTULO: “El trabajo femenino en el Marruecos rural: posibilidades de comparación con la situación española”
REF. LIBRO: *La mujer rural mediterránea ante los retos del siglo XXI*. Fundación Promoción Social de la Cultura, Madrid, 1997, pp. 67-82.
CLAVE: CL

8-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: J. Aguadé, F. Corriente, M. Marugán, *Actas del congreso internacional sobre interferencias lingüísticas arabo-romances y paralelos extra-iberos*. Zaragoza, 1994.
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí 2* (1997), pp. 245-247.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=101>

CLAVE: R

7-AUTORES: Jordi Aguadé & Ángeles Vicente
TÍTULO: “Un calco semántico del bereber en árabe dialectal magrebí: el uso de la preposición *3la* en el comparativo”
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí 2* (1997), pp. 225-240.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=100>

CLAVE: A

6-AUTORES: Ángeles Vicente & Amalia Zomeño
TÍTULO: “Dos ejemplos sobre la distribución del trabajo en el Marruecos rural: aproximación lingüística y etnográfica”
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí 2* (1997), pp. 197-223.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=99>

CLAVE: A

5-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Textos en árabe dialectal de Anjra (norte de Marruecos)”
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí 1* (1996), pp. 101-112.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=20>

CLAVE: A

4-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: *Dialectologie et Sciences Humaines au Maroc*. Université Mohammed V, Rabat, 1995.
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí 1* (1996), pp. 234-237.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=29>

CLAVE: R

3-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Kinberg, N., *A Lexicon of al-Farra's Terminology in Qur'an Commentary*. E.J. Brill, Leiden-New York-Köln, 1996.
REF. REVISTA: *Al-Qantara* 17 (1996), pp. 501-503.
ISSN: 0211-3589

CLAVE: R

2-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: Colin, G.S., *Le Dictionnaire Colin d'arabe dialectal marocain*. Sous la direction de Zakia Iraqui-Sinaceur. Editions Al-Manahil, Rabat, 1993-1994.
REF. REVISTA: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí 1* (1996), pp. 243-244.
ISSN: 1137-7968
Publicación electrónica: <http://ieiop.unizar.es/publicaciones/detalle.php?idnoticia=29>

CLAVE: R

1-AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: Reseña de: *Westermarck et la société marocaine*. Université Mohammed V, Rabat, 1993.
REF. REVISTA: *Anaquel de Estudios Árabes* 6 (1995), pp. 273-275.
ISSN: 1130-3964

CLAVE: R

d) Otros:

-Miembro del consejo asesor de la revista *International Journal of Arabic Linguistic*, publicada por Mohamed V University, Rabat – Marruecos, y University of Texas, Austin-USA. Desde el volumen 1. (ISSN: 2421-9835).

-Miembro del consejo asesor de la revista *Romano-Arabica*, publicada por el Center for Arab Studies, University of Bucharest. Desde el volumen 13, 2013 (ISSN: 1582-6953).

-Miembro del consejo asesor de la revista *Cahiers Internationaux de Sociolinguistique*, bajo la dirección de Thierry Bulot y publicada por la editorial L'Harmattan (Paris). Desde el volumen 1, 2011 (ISSN: 2257-6517).

-Miembro del consejo de redacción de la revista *Aragón en la Edad Media*, en los volúmenes XVIII (2004) y XIX (2006), publicada por el departamento de Historia Medieval, Ciencias y Técnicas Historiográficas y Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Zaragoza (ISSN: 0213-2486).

-Evaluadora externa del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, de la *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, de la revista *Anaquel de Estudios Árabes*, de la revista *STVDIVM. Revista de Humanidades*, del Instituto de Estudios Ceutíes, de la editorial Brill, de la revista *Arabica*, de la revista *Lengua y migración*, de la revista *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, de la revista *Aula Orientalis* y del XXX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (panel sociolingüística), celebrado en Lleida, 19-21 de abril de 2012.

-Codirectora de la serie *Estudios de Dialectología Árabe*, publicada por el Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza (volúmenes 1-5), por el Área de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Zaragoza (volumen 6-7), y por las Prensas de la Universidad de Zaragoza (vol. 8-11).

-Directora de la revista: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí*, desde el número 7 (2003) hasta el número 13 (2009), (ISSN: 1137-7968).

-Coeditora de la revista: *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí*, desde el número 7 (2003) hasta el número 13 (2009).

-Responsable de la versión electrónica de la revista *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí*. Dirección: <http://www.unizar.es/estudiosarabes/edna.html>, desde el número 7 (2003) hasta el número 13 (2009).

-Colaboración en la edición de la revista *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí*, desde el número 1 (1996), hasta el número 3 (1998).

ESTANCIAS EN CENTROS DE INVESTIGACIÓN

CLAVE: D=doctorado, P=postdoctoral, C=contratado, O=Otros

CENTRO: Institut für Orientalistik, University of Vienna
LOCALIDAD: Viena PAÍS: Austria AÑO: 2015 DURACIÓN: 2 semanas
EN CALIDAD DE: visiting scholar
TEMA: dialectología árabe

CENTRO: CREAM, Institut National des Langues et Civilisations Orientales
LOCALIDAD: París PAÍS: Francia AÑO: 2006 DURACIÓN: 6 meses
EN CALIDAD DE: maître de conférence
TEMA: dialectología y sociolingüística árabes CLAVE: C

CENTRO: CREAM, Institut National des Langues et Civilisations Orientales
LOCALIDAD: París PAÍS: Francia AÑO: 2005 DURACIÓN: 1 semana
EN CALIDAD DE: investigadora asociada al CREAM
TEMA: dialectología y sociolingüística árabes CLAVE: P

CENTRO: CREAM, Institut National des Langues et Civilisations Orientales
LOCALIDAD: París PAÍS: Francia AÑO: 2002 DURACIÓN: 2 semanas
EN CALIDAD DE: investigadora asociada al CREAM
TEMA: dialectología y sociolingüística árabes CLAVE: P

CENTRO: Facultad de Filología, Universidad de Cádiz
LOCALIDAD: Cádiz PAÍS: España AÑO: 2001 DURACIÓN: 1 mes

EN CALIDAD DE: estancia breve beca postdoctoral
TEMA: El *code-switching* árabe-español en la ciudad de Ceuta
CLAVE: P

CENTRO: Instituto de Filología, Dpto. Estudios Árabes, CSIC
LOCALIDAD: Madrid PAÍS: España AÑO: 2000 DURACIÓN: 1 mes
EN CALIDAD DE: estancia breve beca postdoctoral
TEMA: Los documentos marroquíes del Archivo General de Simancas
CLAVE: P

CENTRO: Institut National des Langues et Civilisations Orientales
LOCALIDAD: París PAÍS: Francia AÑOS: 1999-2001 DURACIÓN: 2 años
EN CALIDAD DE: beca postdoctoral (MEC):
TEMA: Diacronía de los dialectos prehilálíes del Magreb
CLAVE: P

CENTRO: Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université Mohammed V
LOCALIDAD: Rabat PAÍS: Marruecos AÑO: 1997 DURACIÓN: 8 semanas
EN CALIDAD DE: estancia breve beca predoctoral
TEMA: Dialectología marroquí: recogida de material bibliográfico y trabajo de campo.
CLAVE: D

CENTRO: Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université Mohammed V
LOCALIDAD: Rabat PAÍS: Marruecos AÑO: 1996 DURACIÓN: 6 semanas
EN CALIDAD DE: estancia breve beca predoctoral
TEMA: Dialectología marroquí: recogida de material bibliográfico y trabajo de campo.
CLAVE: D

CENTRO: Institut National des Langues et Civilisations Orientales
LOCALIDAD: París PAÍS: Francia AÑO: 1995 DURACIÓN: 4 semanas
EN CALIDAD DE: estancia breve beca predoctoral
TEMA: Dialectología magrebí: recogida de material bibliográfico.
CLAVE: D

CENTRO: Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université Mohammed V
LOCALIDAD: Rabat PAÍS: Marruecos AÑO: 1995 DURACIÓN: 6 semanas
EN CALIDAD DE: estancia breve beca predoctoral
TEMA: Dialectología marroquí: recogida de material bibliográfico y trabajo de campo.
CLAVE: D

CENTRO: Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université Mohammed V
LOCALIDAD: Rabat PAÍS: Marruecos AÑO: 1994 DURACIÓN: 8 semanas
EN CALIDAD DE: estancia breve beca predoctoral
TEMA: Dialectología marroquí: recogida de material bibliográfico.
CLAVE: D

CENTRO: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza
LOCALIDAD: Zaragoza PAÍS: ESPAÑA AÑOS: 1994-1997 DURACIÓN: 4 años
EN CALIDAD DE: beca predoctoral (MEC)
TEMA: Estudio sincrónico-diacrónico del dialecto árabe de Anjra (Marruecos).
CLAVE: D

CENTRO: Cairo University
LOCALIDAD: El Cairo PAÍS: Egipto AÑO: 1992-93 DURACIÓN: 10 meses
EN CALIDAD DE: beca Vicerrectorado Relaciones Internacionales,UCM
TEMA: Dialectología egipcia.
CLAVE: O

PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS Y JORNADAS

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Notes sur l’*élevage* en pays Jbala : Un outil pour la dialectologie marocaine”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: Colloque International *La montagne et ses savoirs. Recherches interdisciplinaires sur le pays Jbala.*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Université Abdelmalek Essaadi, Faculté Polydisciplinaire de Larache (Marruecos)
FECHA: noviembre 2015

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La variable /q/ revisitée. Sa variation dans les parlers arabes du nord-ouest du Maroc”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: *11th AIDA Conference (Association Internationale de Dialectologie Arabe)*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Bucharest, Rumanía
FECHA: mayo 2015

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Recopilaciones de refranes árabes del norte de Marruecos ¿reflejan la situación sincrónica de la variedad marroquí septentrional?”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: *I Coloquio Internacional de Paremiología y Dialectología Árabe*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid
FECHA: septiembre 2014

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La variation linguistique via la lexicologie : l'élevage en pays Jbala”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: Congreso internacional: *Lenguas, memorias y lecturas de la alteridad: Jbala, Ghomara y Rif (norte de Marruecos)*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Zaragoza
FECHA: septiembre 2014

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Le passé et le présent d'un dialecte conservateur: Tétouan (Maroc)”,
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: *10th AIDA Conference (Association Internationale de Dialectologie Arabe)*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Qatar University, Doha (Qatar)
FECHA: noviembre 2013

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La investigación en dialectología árabe: estado de la cuestión”,
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: *Jornadas de Actualización Docente e Investigadora en Dialectología Árabe*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filología, Universidad de La Laguna, Tenerife
FECHA: 24-25 de octubre de 2013

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Sociolectos femeninos en el mundo arabófono: diferencias y coincidencias entre el Magreb y el Mashriq”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: *Congreso Internacional Diversidad lingüística y universalidad cultural en sociedades arabófonas de Oriente y Occidente*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Cádiz
FECHA: 14-15 de marzo de 2013.

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La dialectología árabe: evolución de una disciplina”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: ponencia invitada
EVENTO: *XLII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística (sesión de dialectología árabe)*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: CCHS-CSIC, Madrid
FECHA: 22-25 de enero de 2013

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Les parlers de Jbala: Entre la conservation et l'innovation”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: ponencia invitada
EVENTO: *La région du Nord-Ouest marocain – Pour une valorisation des parlers et des pratiques sociales, culturelles et environnementales*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Faculté de Sciences, Université de Tétouan
FECHA: 6-8 octubre 2012

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Parlers arabes de Jbala: état de la question”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: participación invitada
EVENTO: Journées de formation des enquêteurs (master et doctorat): *La région du Nord-Ouest marocain : parlers et pratiques sociales, culturelles et environnementales*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Sidi Mohammed Ben Abdallah, Dhar El Mehraz-Fès (Marruecos)
FECHA: 17-18 de abril 2012.

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La aportación del profesor Simon Lévy a los estudios de dialectología árabe”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: participación invitada
EVENTO: *Mesa redonda en homenaje a Simon Lévy*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Instituto Cervantes, Rabat, Marruecos.
FECHA: 9 de marzo 2012.

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “‘Diario de Ceuta’. Des informations en darija dans une télévision espagnole”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *Colloque International Les changements linguistiques au Maroc : bilan et perspectives.*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Université Ibn Zohr, Agadir, Marruecos.
FECHA: 27-29 octubre 2011.

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Les parlers arabes montagnards du Nord du Maroc : une question d’identité linguistique”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *Colloque International Langue et identité culturelles des Jbala-Ghmara.*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Maison de la Culture, Chefchaouen (Marruecos).
FECHA: mayo 2011.

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Glosses for Arabic varieties in CORPAFROAS Project”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *9th AIDA Conference*, Università Degli Studi G. D’Annunzio Chieti
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Pescara, Italia
FECHA: 28-31 marzo 2011

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Formación y evolución del árabe andalusí y su huella en el árabe norteafricano”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación.
CONGRESO: *2º Congreso anual de hispanistas de Egipto: Interculturalidad.*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: El Cairo, Egipto
FECHA: octubre 2009

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Sur la piste de l’arabe marocain dans quelques sources écrites”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación y presidente de la décima sesión.
CONGRESO: International conference: *The Arabic dialects in written sources: state of art, case studies, new researches.*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: IEIOP, Zaragoza
FECHA: 22-24 junio 2009

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La importancia de la influencia andalusí en el árabe norteafricano”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación y presidente de la segunda sesión.
CONGRESO: *Primer Simposio Nacional de Lengua Árabe “El árabe de ayer y de hoy”*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Córdoba
FECHA: noviembre 2008

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Women’s world-women’s word: Female life as reflected in the Arabic dialects”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación y presidente de la sesión 10B.
CONGRESO: *8th Conference of the International Association of Arabic Dialectology*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Essex, Colchester
FECHA: agosto 2008

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La evolución del árabe marroquí en la ciudad de Tetuán”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *Árabe marroquí: estudio, enseñanza y aprendizaje*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad del País Vasco, Vitoria
FECHA: mayo 2008

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “El árabe marroquí en la diáspora: cuestiones lingüísticas entre marroquíes emigrados”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *Jornadas de Estudios Árabes e Islámicos*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Salamanca, Salamanca
FECHA: mayo 2008

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “L’arabisation d’Alandalús. Un cas médiéval d’interaction de langues”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: ponencia
CONGRESO: *Typologie des Parlers Arabes Modernes: traits, méthodes and modèles de classification*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: CNRS, Montpellier
FECHA: mayo 2007

AUTORES: Ángeles Vicente y Karima Zimari
TÍTULO: “L’arabe marocain au contact de l’espagnol et du français”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación y presidente de la sesión V.
CONGRESO: *7th Conference of the International Association of Arabic Dialectology*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: University of Vienna, Vienna
FECHA: septiembre 2006

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Una aproximación sociolingüística al árabe ceutí” y “Les structures syntaxiques du *codeswitching* árabe marocain-espagnol”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: dos comunicaciones y presidente de la sesión SL4.
CONGRESO: *Cities on the Mediterranean: Old World modernities in the New Millenium*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Cádiz, Cádiz
FECHA: mayo 2006

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La interacción de lenguas en Ceuta: formación y evolución del dialecto árabe ceutí”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *Quinto Congreso Nacional sobre Inmigración, interculturalidad y convivencia.*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Instituto de Estudios Ceutíes, Ceuta
FECHA: noviembre, 2005

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Le dialecte marocain parlé à Saragosse et à Ceuta : deux contextes sociolinguistiques différents pour deux stades d’intégration distincts”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación y presidente de la sesión 7.
CONGRESO: European Science Foundation Exploratory Workshop: *Arabic Urban Vernaculars: the Effect of Migration and Social Changes on Language Ascription*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: IREMAM, Aix en Provence
FECHA: octubre, 2004.

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Un dialecte arabe en situation d’immigration: la communauté marocaine de Saragosse, Espagne”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *6th Conference of the International Association of Arabic Dialectology*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Hammamet, Túnez
FECHA: septiembre 2004

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Los estudios sobre sociolingüística árabe en España”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: *Primeras jornadas de Estudios Árabes del CSIC*.
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Escuela de Estudios Árabes, CSIC, Granada
FECHA: octubre 2003

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “La négociation de langues chez les jeunes de Sebta”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: *XI^{èmes} Journées d’Étude du Centre pour la Recherche et l’Étude de l’Arabe Maghrébin*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris
FECHA: junio 2003

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Le *code-switching* arabe marocain-espagnol dans la ville de Sebta”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *5th Conference of the International Association of Arabic Dialectology*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Cádiz, Cádiz
FECHA: septiembre 2002

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “El dialecto árabe de Ceuta: una aproximación sociolingüística”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: *I Jornadas Gaditanas de Filología Semítica y Camítica*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Cádiz, Cádiz
FECHA: junio 2002

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Une interpretation sociolinguistique d’un dialecte de Jbala: les parlers féminin et masculin dans le dialecte d’Anjra”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *Fourth International Conference of the International Association of Arabic Dialectology*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Université Cadi Iyad, Marrakech
FECHA: abril 2000

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Présentation du parler d’Anjra (Nord du Maroc)”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
EVENTO: *IX^{èmes} Journées d’Étude du Centre d’Études et de Recherches sur le Berbère et l’Arabe Maghrébin*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris
FECHA: marzo 2000

AUTOR: Ángeles Vicente
TÍTULO: “Imágenes marroquíes: el vestido femenino como factor constructor de una identidad”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación
CONGRESO: *Identidad y lenguaje corporal: el vestido. Al-Andalus y otras sociedades pre-modernas*
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Instituto de Filología, CSIC, Madrid
FECHA: noviembre 1999

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: “Les femmes de Jbâla et leur contribution à l'économie familiale: une histoire racontée par elles-mêmes”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación

CONGRESO: *Colloque International sur l'Histoire de Femmes au Maghreb: Responses à l'exclusion*

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Université Ibn Tofaïl, Kenitra

FECHA: diciembre 1997

AUTORES: Ángeles Vicente/Amalia Zomeño

TÍTULO: “El trabajo femenino en el Marruecos rural: posibilidades de comparación con la situación española”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación

EVENTO: *Primer Encuentro hispano-marroquí de organizaciones de mujeres rurales: la mujer rural mediterránea ante los retos del siglo XXI.*

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Segovia

FECHA: junio 1997

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: “Un dialecte de type montagnard au Maroc: le parler d'Anjra”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación

CONGRESO: *Peuplement et arabisation au Maghreb Occidental (Dialectologie e Histoire).*

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Casa de Velázquez-UCM, Madrid

FECHA: julio 1995

PARTICIPACIÓN EN SEMINARIOS Y REUNIONES DE PROYECTOS

Dos *Workshops* del proyecto: *La lingüística de corpus en los estudios de género.* École Normale Supérieure, Meknès (Marruecos) (septiembre 2011) y Universidad de Zaragoza, Zaragoza (diciembre 2011).

Cinco *Workshops* del proyecto: *D'une rive de la Méditerranée à l'autre: approche comparée des parlers jeunes en milieu urbain.* Colegio de España, Cité Internationale Universitaire du Paris, París (noviembre 2009), Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université Mohamed V, Rabat (diciembre 2010), Fondation du roi Abdul Aziz al-Saoud, Casablanca (junio 2011), Université Stendhal, Grenoble (marzo 2012) y Universidad de Zaragoza, Zaragoza (diciembre 2012).

Nueve *Workshops* del proyecto: *Corpus oral en langues afroasiatiques: analyse prosodique et morphosyntaxique.* CNRS, París (septiembre 2007-julio 2011).

Cuatro *Workshops* del proyecto: *Women's World-Women's Word: Female life as reflected in the Arabic dialects.* University of Vienna, Viena (abril 2008, noviembre 2008 y diciembre 2009) e Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza (octubre 2009).

Un *Workshop* del proyecto: *La montagne et ses savoirs (Rif occidental, Maroc).* Projet International de Cooperation Scientifique (PICS). IREMAM-CNRS-Aix en Provence (diciembre 2013).

CONFERENCIAS

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *¿Qué es el árabe? Variedad clásica y variedades vernáculas en el mundo arabófono*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia invitada en Zaragoza Lingüística. Seminario permanente de investigaciones lingüísticas

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza

AÑO: marzo 2016

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *Entre la ville et la campagne: la situation linguistique du Nord marocain*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia invitada.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (Dhar El Mahraz), Université Sidi Mohamed Ben Abdellah

AÑO: marzo 2014

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *La interrelación entre el árabe y el español en la ciudad de Tetuán*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia invitada.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Instituto Cervantes de Tetuán, Marruecos

AÑO: noviembre 2013

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *Estudios de sociolingüística árabe.*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia invitada.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: *Ciclo de conferencias Los Estudios Árabes e Islámicos en Activo*,
Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Salamanca

AÑO: abril 2013

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *Pasado, presente y futuro de la lengua árabe en la ciudad de Ceuta*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia invitada.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: UNED, Ceuta

AÑO: febrero 2012

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *La diversidad de la lengua árabe: ¿variedad clásica versus variedad dialectal?*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia invitada.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Departamento de Estudios Semíticos, Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad de Granada, Granada.

AÑO: octubre 2010

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *La influencia andalusí en la evolución lingüística del Magreb*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia invitada.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Área de Estudios Árabes e Islámicos, Facultad de Filología, Geografía e
Historia, Universidad del País Vasco, Vitoria

AÑO: diciembre 2009

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *La situación lingüística del Magreb contemporáneo*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia invitada, ciclo: *Conocer el Magreb* organizado por el *Centro de Estudios Rurales y de Agricultura Internacional (CERAI)*

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Centro Joaquín Roncal CAI-ASC, Zaragoza

AÑO: abril 2007

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *La cuestión de la lengua en los árabes inmigrados*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia invitada por el *Centro de Estudios Mudéjares* de Teruel

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Servicio Cultural de la CAI, Teruel

AÑO: abril 2007

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *The Moroccan Arabic Dialect*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia invitada

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Polish Academy of Sciences, Cracow Branch. Cracovia, Polonia

AÑO: mayo 2006

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: "L'arabe marocain au XVII^e siècle d'après les documents des Archives Générales de Simancas (Espagne)"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia: *Séances du GLECS (Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques)*

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris

AÑO: marzo 2001.

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *Rasgos principales del dialecto árabe de Anjra (Marruecos)*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia (seminario del departamento)

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Cádiz.

AÑO: abril 1999

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *La vida cotidiana en el campo marroquí: las mujeres de la región de Jbala.*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia (seminario del departamento)

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Departamento de Estudios Árabes, Instituto de Filología. CSIC, Madrid.

AÑO: febrero 1999

AUTOR: Ángeles Vicente

TÍTULO: *Rasgos del andalusí en un dialecto del norte de Marruecos (Anjra).*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia (seminario del departamento)

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Departamento de Estudios Árabes, Instituto de Filología. CSIC, Madrid.

AÑO: febrero 1998

EXPERIENCIA EN ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas o cursos de especialización

-Miembro del comité organizador del congreso internacional titulado *La montagne et ses savoirs. Recherches interdisciplinaires sur le pays Jbala.* Université Abdelmalek Essaadi, Faculté Polydisciplinaire de Larache (Marruecos), 27-29 de noviembre de 2015.

<http://www.unizar.es/estudiosarabes/Actividades2015-2017.html>

-Miembro del comité organizador del congreso internacional titulado *Lenguas, memorias y lecturas de la alteridad: Jbala, Ghomara y Rif (norte de Marruecos).* Universidad de Zaragoza, 8-10 de septiembre de 2014. <http://www.unizar.es/estudiosarabes/congresointernacional2014.html>

-Responsable del SAMAI: *Seminario de Análisis del Mundo Árabe e Islámico*, y coorganizadora de sus siguientes sesiones: primera (18 de octubre de 2013), segunda (8 de mayo de 2014) y quinta (16 de marzo de 2016), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza. <http://www.unizar.es/estudiosarabes/samai.html>

-Miembro del comité organizador del congreso internacional titulado *Dialectology of the Semitic languages (IV Meeting of the International Association for Comparative Semitic, IACS).* Organizado por el Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo y el Área de Estudios Árabes de la Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 9-11 de junio de 2010.

-Miembro del comité organizador del congreso internacional titulado *Los dialectos árabes en las fuentes escritas: estado de la cuestión, estudios de caso, nuevas investigaciones.* Organizado por el Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, 22-24 de junio de 2009.

-Codirectora del ciclo: *III Cursos de dialectología neoárabe. Cristianos y judíos arabófonos: testimonios orales y fuentes escritas*, impartidos en el Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, octubre-diciembre 2007.

-Miembro del comité científico y del comité organizador del Congreso Internacional *Cities on the Mediterranean: Old World modernities in the New Millenium*, organizado por la Universidad de Cádiz, la UNED y el Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo de Zaragoza. Cádiz, 30 de mayo-2 de junio de 2006. Organizadora de las sesiones: SL1: *Le codeswitching comme phénomène urbain: Le mélange de langues dans le contexte méditerranéen* (junto con Karima Ziamari, ENSAM-Marruecos), y SL3: *La situación sociolingüística de la ciudad de Ceuta.*

-Codirectora del ciclo: *II Cursos de dialectología neoárabe. Los dialectos árabes: lenguas de comunicación a lo largo de la historia*, impartidos en el Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, noviembre-junio, 2005-2006.

- Directora del ciclo: *I Cursos de dialectología árabe. La situación lingüística del mundo árabe contemporáneo*, impartidos en el Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Zaragoza, abril-junio, 2005.
- Miembro del comité organizador del *XI Simposio de la Sociedad Española de Estudios Árabes*, Facultad de Filosofía y letras, Universidad de Zaragoza, Zaragoza, 5-7 de noviembre, 2004.
- Miembro del comité científico del European Science Foundation Exploratory Workshop: *Arabic Urban Vernaculars: the Effect of Migration and Social Changes on Language Ascription*, Aix en Provence, France, 20-23 de octubre de 2004.
- Miembro del comité organizador del *Primer Encuentro Nacional de Investigadores Ramón y Cajal*, Universidad de Zaragoza, 27-28 de mayo, 2004.
- Directora del Curso de verano de la Universidad de Zaragoza en Jaca, *Perspectivas y propuestas para la educación de una sociedad multicultural: enfoques lingüístico y antropológico*, 3, 4 y 5 de septiembre, 2003.

DIRECCIÓN DE TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN

- Directora de los trabajos de investigación: *Marrakech: desde su fundación hasta el declive merini y Arabofonía y berberofonía en el sur de marruecos*, presentados por el Lcdo. Pablo Sánchez García para la obtención del Diploma de Estudios Avanzados (DEA), en el Dpto. de Historia Medieval, Ciencias y Técnicas Historiográficas y Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Zaragoza. 22 de septiembre de 2008. Calificación: sobresaliente.
- Directora de la tesis doctoral realizada por el Dr. Pablo Sánchez García con el título *Marrakech: génesis y evolución de su singularidad lingüística*; y supervisora de su beca de investigación predoctoral concedida por la Diputación General de Aragón (convocatoria 2006). Centro de aplicación: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, Universidad de Zaragoza. Periodo de disfrute de la beca: 1 de enero de 2007-31 de diciembre de 2010.
Lectura de tesis: 16 de julio de 2013. Calificación: Apto Cum Laude

PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE TESIS

- Miembro del tribunal de la tesis defendida por Virginia Díaz Oti, *Estudio del dialecto árabe marroquí de la ciudad de Fez*, en la Universidad Complutense de Madrid, el 14 de enero de 2016.
- Miembro del tribunal de la tesis defendida por Linda Hanoon Hanon, *La familia y la mujer en la obra Yamharat Al-Amthâl Al-Baghdâdiyya de AbdelRahman At-Tikriti. Estudio dialectológico, paremiológico y léxico*, en la Universidad Complutense de Madrid, el 4 de noviembre de 2015.
- Presidente del tribunal de la tesis defendida por Hanan Maloom, *Les chants de zaffah entre tradition et renouveau. Poésie chantée et rites de passage à Sanaa (Yémen)*, en Aix-Marseille Université, Francia, el 22 de diciembre de 2014.
- Miembro del tribunal de la tesis defendida por Jairo Guerrero Parrado, *Estudios del dialecto árabe de Larache (Norte de Marruecos)* en la Universidad de Cádiz, el 26 de junio de 2014.
- Miembro del tribunal de la tesis defendida por Sarali Gintsburg, *Formulaicity in Jbala poetry*, en Tilburg University, Holanda, el 11 de febrero de 2014.
- Miembro del tribunal de la tesis defendida por Montserrat Benítez Fernández, *Estudio de la política de arabización del sistema educativo en Marruecos y sus consecuencias*, en la Universidad de Cádiz, el 7 de julio de 2009.
- Miembro del tribunal de la tesis defendida por Mofthah Mohamed Nagi, *Edición y estudio del Kitab al-Wadih an-Nahw de Az-Zubayd*, en la Universidad Complutense de Madrid, el 9 junio de 2009.

- Presidente del tribunal de la tesis defendida por Adam el-Habib, *Les langues et les variétés de langues parlées dans la région du Gharb au Maroc (Cas d'étude : Kenitra, Mehdia, Haddada, Chlihat)*, en el Institut National des Langues et Civilisations Orientales, París, el 11 de diciembre de 2008.
- Miembro del tribunal de la tesis defendida por Francisco Moscoso García, *El dialecto árabe de Chauen (Norte de Marruecos). Estudio lingüístico y textos*, en la Universidad de Cádiz, el 26 de septiembre de 2002.

DOCENCIA

Como profesora titular de la Universidad de Zaragoza:

2015-2016

- Asignatura cuatrimestral *Comunicación oral y escrita III, lengua árabe*. Grado en Lenguas Modernas (6 créditos ECTS).
- Asignatura cuatrimestral *Literatura de la segunda lengua (Literatura árabe)*. Grados en Estudios Clásicos, en Filología Hispánica y en Lenguas Modernas (6 créditos ECTS).
- Asignatura cuatrimestral Segunda Lengua I: árabe moderno. Grados en Estudios Clásicos, en Filología Hispánica, en Historia, en Estudios Ingleses y en Información y Documentación (6 créditos ECTS).

2014-2015

- Asignatura cuatrimestral *Comunicación oral y escrita I, lengua árabe*. Grado en Lenguas Modernas (12 créditos ECTS).
- Asignatura cuatrimestral *Literatura de la segunda lengua (Literatura árabe)*. Grados en Estudios Clásicos, en Filología Hispánica y en Lenguas Modernas (6 créditos ECTS).

2013-2014

- Asignatura cuatrimestral de libre elección: *Árabe marroquí* (6 créditos).
- Asignatura cuatrimestral *Comunicación oral y escrita III, lengua árabe*. Grado en Lenguas Modernas (12 créditos ECTS).
- Asignatura del Máster en Investigación y Estudios Avanzados en Historia: *Contactos socioculturales Islam-Occidente a lo largo de la Historia* (3 créditos ECTS).

2012-2013

- Asignatura cuatrimestral *Literatura de la segunda lengua (Literatura árabe)*. Grados en Estudios Clásicos, en Filología Hispánica y en Lenguas Modernas (6 créditos ECTS).
- Asignatura cuatrimestral de libre elección: *Árabe marroquí* (6 créditos).
- Asignatura cuatrimestral *Comunicación oral y escrita II, lengua árabe*. Grado en Lenguas Modernas (12 créditos ECTS).
- Asignatura del Máster en Investigación y Estudios Avanzados en Historia: *Contactos socioculturales Islam-Occidente a lo largo de la Historia* (3 créditos ECTS).

2011-2012

- Asignatura cuatrimestral *Literatura de la segunda lengua (Literatura árabe)*. Grados en Estudios Clásicos y en Filología Hispánica (6 créditos ECTS).
- Asignatura cuatrimestral *Comunicación oral y escrita III, lengua árabe*. Grado en Lenguas Modernas (12 créditos ECTS).
- Asignatura cuatrimestral *Gramática árabe*. Grado en Lenguas Modernas (3 créditos ECTS).
- Asignatura cuatrimestral de libre elección: *Árabe marroquí* (3 créditos).
- Asignatura del Máster en Investigación y Estudios Avanzados en Historia: *Contactos socioculturales Islam-Occidente a lo largo de la Historia* (3 créditos ECTS).

2010-2011

- Asignatura cuatrimestral *Comunicación oral y escrita I, lengua árabe*. Grado en Lenguas Modernas (3 créditos ECTS).
- Asignatura cuatrimestral *Comunicación oral y escrita II, lengua árabe*. Grado en Lenguas Modernas (6 créditos ECTS).
- Asignatura cuatrimestral *Segunda lengua I: árabe moderno*, Grado en Estudios Ingleses (6 créditos ECTS).

- Asignatura cuatrimestral *Segunda Lengua II: árabe moderno*. Grado en Estudios Ingleses (6 créditos ECTS).
- Asignatura del Máster en Estudios Medievales de la Corona de Aragón: *Historia social y cultural de la Corona de Aragón en el mundo medieval*, (1,5 créditos ECTS).
- Asignatura del Máster en Investigación y Estudios Avanzados en Historia: *Contactos socioculturales Islam-Occidente a lo largo de la Historia* (3 créditos ECTS).

2009-2010

- Asignatura cuatrimestral de libre elección: *Árabe marroquí* (3 créditos).
- Asignatura cuatrimestral de primer y segundo ciclo: *Literatura de la segunda lengua (Árabe)*, (6 créditos).
- Asignatura del Máster en Estudios Medievales de la Corona de Aragón: *Historia social y cultural de la Corona de Aragón en el mundo medieval*, (1,5 créditos ECTS).
- Asignatura del Máster en Investigación y Estudios Avanzados en Historia: *Contactos socioculturales Islam-Occidente a lo largo de la Historia* (3 créditos ECTS).

2008-2009

- Asignatura cuatrimestral de primer y segundo ciclo: *Literatura de la segunda lengua (Árabe)*, (6 créditos).

En la docencia impartida antes de acceder a la plaza de profesora titular en la Universidad de Zaragoza, se indica el estatus que tenía en ese momento:

2007-2008

- Profesor contratado doctor, Universidad de Zaragoza. Asignatura cuatrimestral de primer y segundo ciclo: *Literatura de la segunda lengua (Árabe)*, (6 créditos).

2006-2007

- Profesor contratado doctor, Universidad de Zaragoza. Asignatura cuatrimestral de primer y segundo ciclo: *Literatura de la segunda lengua (Árabe)*, (6 créditos).
- Profesor contratado doctor, Universidad de Zaragoza. Curso de doctorado (prof. responsable): *Formación y evolución del árabe andalusí*, que forma parte del programa *Vida y Cultura en la Edad Media*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, (3 créditos).

2005-2006

- Maître de conférence, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris. Asignaturas: “Árabe marroquí” (3er curso), “Dialectología y Lingüística árabes” (4º curso), y “Seminario de DEA del Centre pour la Recherche et l’Étude de l’Arabe Maghrébin” (tercer ciclo), 2º semestre, (total 80 horas).
- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Universidad de Zaragoza. Asignatura cuatrimestral de primer y segundo ciclo: *Literatura de la segunda lengua (Árabe)*, (6 créditos).
- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo. Curso monográfico: “El proceso de arabización de Alandalús”, dentro del ciclo *Los dialectos árabes: lenguas de comunicación a lo largo de la historia*, 14-17 de noviembre de 2005 (10 horas). (reconocido con 1 crédito de libre elección por la Universidad de Zaragoza).

2004-2005

- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Universidad de Zaragoza. Asignatura cuatrimestral de primer y segundo ciclo: *Literatura de la segunda lengua (Árabe)*, (6 créditos).
- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo. Curso monográfico: “Los dialectos árabes: lenguas de comunicación diaria”, dentro del ciclo *La situación lingüística del mundo árabe contemporáneo*, abril de 2005, (10 horas).
- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Universidad de Zaragoza. Curso de doctorado (prof. responsable): *El proceso de arabización de Alandalús*, que forma parte del programa *Vida y Cultura en la Edad Media*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, (2 créditos).
- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Universidad de Zaragoza. Curso de doctorado (prof. responsable): *Las fuentes árabes para el estudio de Alandalús*, que forma parte del programa *Vida y Cultura en la Edad Media*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, (3 créditos).

2003-2004

- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Universidad de Zaragoza. Curso de doctorado (prof. responsable): *El proceso de arabización de Alandalús*, que forma parte del programa *Vida y Cultura en la Edad Media*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, (3 créditos).

2002-2003

- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Cursos de verano de la Universidad de Zaragoza, Jaca (septiembre 2003). Seminario: “Enseñar o no la lengua de origen: el caso de Ceuta y de Aragón”, en el curso de verano: *Perspectivas y propuestas para la educación de una sociedad multicultural: enfoques lingüístico y antropológico* (reconocido con 3 créditos de libre elección por la Universidad de Zaragoza).
- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Cursos de verano de la Universidad de Zaragoza, Jaca (septiembre 2003). Seminario: “El gueto de la lengua: ejemplos de políticas lingüísticas en otros contextos”, en el curso de verano: *Perspectivas y propuestas para la educación de una sociedad multicultural: enfoques lingüístico y antropológico* (reconocido con 3 créditos de libre elección por la Universidad de Zaragoza).

2001-2002

- Investigadora contratada “Ramón y Cajal”, Universidad de Zaragoza. Profesora invitada en la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Educación (mayo 2002), en el curso de doctorado: *Antropología, lenguaje y técnicas de investigación cualitativa*. Tema: "El *codeswitching*: la alternancia de códigos lingüísticos en un mismo discurso”.

2000-2001

- Becaria postdoctoral, MEC. Profesora invitada en la École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris (marzo 2001), en el seminario de tercer ciclo: *La langue franque et le bilinguisme comme artefact. Usages et métissages linguistiques dans l'histoire du Maghreb*. Tema: “Presentación de la obra *Peuplement et arabisation au Maghreb occidental. Dialectologie et histoire*” (junto con Jorge Aguadé de la Universidad de Cádiz).
- Becaria postdoctoral, MEC. Profesora invitada en el Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris (diciembre 2000), en el seminario de tercer ciclo: *Dialectologie maghrébine*. Tema: "Les pluriels mixtes dans les dialectes arabes".

1998-1999

- Profesora invitada en la Universidad Autónoma de Madrid, Facultad de Filosofía y Letras (abril 1999), en el curso de doctorado: *Antropología de las sociedades mediterráneas*. Tema: “La construcción del género a través del discurso: las mujeres del norte de Marruecos”.

1992-1993

- Becaria de la Universidad Complutense de Madrid en la Universidad de El Cairo, Egipto (1992-1993). Profesora de español en el High Institute for Tourism and Hotels, El Cairo.

ACTIVIDADES DE DIVULGACIÓN

- Publicación de: Ángeles Vicente “Hommage à Simon Lévy, hispaniste, spécialiste en judéo-arabe marocain”, *Simon Lévy. Un marocain juif*. Tanger, Khbar bladna , 2013, pp. 11-28. ISBN: 973-9954-523-60-5.
- Co-organizadora del Ciclo de conferencias *Conocer el Magreb* (3ª ed.). *Centro de Estudios Rurales y de Agricultura Internacional* (CERAI)-Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo. Centro Joaquín Roncal CAI-ASC, Zaragoza, mayo 2009.
- Co-organizadora del Ciclo de conferencias *Conocer el Magreb* (2ª ed.). *Centro de Estudios Rurales y de Agricultura Internacional* (CERAI)-Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo. Centro Joaquín Roncal CAI-ASC, Zaragoza, mayo 2008.
- Charla sobre *La interculturalidad en Túnez*, y presentación de la película *Un été dans la Goulette*. Ciclo de conferencias *Conocer el Magreb* (2ª ed.), co-organizado por el *Centro de Estudios Rurales y de Agricultura Internacional* (CERAI) y el Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo. Centro Joaquín Roncal CAI-ASC, Zaragoza, mayo 2008.
- Acto de presentación del libro de Ángeles Vicente (ed.), *Musulmanes en el Aragón del siglo XXI*, Zaragoza: IEIOP, 2004. Biblioteca de Aragón. Abril de 2005.

- Charla sobre *La herencia andalusí en la Península Ibérica*, impartida por Ángeles Vicente, en el ciclo *Zaragoza en la Edad Media: la huella de diversas culturas*, en el Colegio San Vicente de Paúl, Zaragoza, enero 2004.
- Colaboración con el Instituto de Enseñanza Secundaria “Zaurín” de Ateca, realizando la traducción al árabe de los letreros del centro para facilitar la integración de los alumnos arabófonos.
- Organización y presentación de la conferencia *L'islam est-il passé à l'ouest?* Impartida por Olivier Roy, Director de Investigación en el CNRS (París), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, 29 de octubre de 2003. Acto organizado en colaboración con el Institut Français de Zaragoza.
- Coordinación de la participación del Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo en “Aperta, la Universidad en la calle”. Organizada por el Consejo Social de la Universidad de Zaragoza. Septiembre 2003.
- Coordinación de la exposición titulada *El Islam*, preparada por el Institut du Monde Arabe de París, y organizada junto con el Institut Français de Zaragoza. Acogida por las Cortes de Aragón en su sede del Palacio de la Aljafería. Mayo de 2003.

FECHA DE CUMPLIMENTACIÓN: 27 de abril de 2016

Firmado: M^a Ángeles Vicente Sánchez